

Language Technology for Closely Related Languages and Language Variants Workshop 2014

(LT4CloseLang 2014)

**Held at the Conference on Empirical Methods in Natural
Language Processing (EMNLP 2014)**

**Doha, Qatar
29 October 2014**

ISBN: 978-1-63439-484-0

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2014) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2014)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2634
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

<i>INVITED TALK 1: Computational Processing of Arabic Dialects</i>	
Nizar Habash	1
<i>Learning from a Neighbor: Adapting a Japanese Parser for Korean Through Feature Transfer Learning</i>	
Hiroshi Kanayama, Youngja Park, Yuta Tsuboi and Dongmook Yi	2
<i>Cross-lingual Dependency Parsing of Related Languages with Rich Morphosyntactic Tagsets</i>	
Željko Agić, Jörg Tiedemann, Danijela Merkle, Simon Krek, Kaja Dobrovoljc and Sara Moze	13
<i>Language variety identification in Spanish tweets</i>	
Wolfgang Maier and Carlos Gómez-Rodríguez	25
<i>Exploiting Language Variants Via Grammar Parsing Having Morphologically Rich Information</i>	
Qaiser Abbas	36
<i>Adapting Predicate Frames for Urdu PropBanking</i>	
Riyaz Ahmad Bhat, Naman Jain, Ashwini Vaidya, Martha Palmer, Tafseer Ahmed Khan, Dipti Misra Sharma and James Babani	47
<i>Measuring Language Closeness by Modeling Regularity</i>	
Javad Nouri and Roman Yangarber	56
<i>INVITED TALK 2: Towards Universal Syntactic Processing of Natural Language</i>	
Slav Petrov	66
<i>Proper Name Machine Translation from Japanese to Japanese Sign Language</i>	
Taro Miyazaki, Naoto Kato, Seiki Inoue, Shuichi Umeda, Makiko Azuma, Nobuyuki Hiruma and Yuji Nagashima	67
<i>Exploring cross-language statistical machine translation for closely related South Slavic languages</i>	
Maja Popović and Nikola Ljubešić	76
<i>Exploring System Combination approaches for Indo-Aryan MT Systems</i>	
Karan Singla, Anupam Singh, Nishkarsh Shastri, Megha Jhunjhunwala, Srinivas Bangalore and Dipti Misra Sharma	85
<i>A Comparison of MT Methods for Closely Related Languages: a Case Study on Czech - Slovak Language Pair</i>	
Vladislav Kubon and Jernej Vicić	92
<i>Handling OOV Words in Dialectal Arabic to English Machine Translation</i>	
Maryam Aminian, Mahmoud Ghoneim and Mona Diab	99